УДК 378

Профессионально-ориентированное иноязычное обучение: проблемы и пути решения

Professionally-oriented foreign language training: problems and solutions

Танцуря Т.А., Финансовый университет при Правительстве РФ, tatantsura@fa.ru

Tantsura T., *Financial University under the Government of the Russian Federation*, tatantsura@fa.ru

DOI: 10.51379/KPJ.2021.146.3.017

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, контекстный подход, CLIL обучение, интегрированное обучение, междисциплинарная интеграция.

Keywords: professional-oriented training, contextual approach, CLIL training, integrated training, interdisciplinary integration.

Аннотация. В статье рассматриваются основные направления иноязычного образования в вузе в настоящее время. Автор указывает на общую тенденцию трансформации иноязычного образования за рубежом и в отечественном образовании. Создание единого европейского государства и открытие границ способствовали росту мобильности профессиональных кадров, что вызвало потребность в высоком уровне знания иностранного языка для повседневного и профессионального общения. Актуальность статьи заключается в изучении проблемы внедрения интегрированного обучения профильных дисциплин посредством иностранного языка в вузе. Автором отмечается тот факт, что несмотря на возможность активизации процесса обучения профильным дисциплинам и одновременного совершенствования знаний и навыков иностранного языка, в настоящее время лишь небольшое количество вузов внедряют интегрированное обучение. В статье определяются трудности и преимущества введения обучения на основе предметно-языкового интегрированного обучения.

Abstract. The article deals with the main directions of foreign language education at the university at the present time. The author points to the general trend regarding to transformation of foreign language education abroad and in Russia. The creation of the European union and the opening of borders contributed to the growth of the mobility of professional personnel, which caused the need for a high level of a foreign language knowledge for everyday and professional communication. The relevance of the article is to study the problem of implementing integrated teaching of specialized disciplines through a foreign language at a university. The author notes the fact that despite the possibility of activating the process of teaching specialized disciplines and simultaneously improving the knowledge and skills of a foreign language, only a small number of universities are implementing integrated training currently. The article defines the difficulties and advantages of introducing training based on subject-language integrated learning.

Введение. Глобализация социально-экономических процессов во всех странах мира вызвала рост значимости изучения дисциплины «Иностранный язык в вузе». Учитывая потребность современных специалистов в использовании иностранного языка для общения в ситуациях профессиональной деятельности, в компетенциях государственных образовательных стандартов отмечается реализация обучения иностранному языку с учетом профессиональной направленности подготовки студентов вуза. Л.В. Миляева отмечает необходимость формирования и развития у студентов набора компетенций,

реализация которых будет необходима в будущей профессиональной деятельности [1, с.281]. Проблема разработки курса, содержание которого способствовало бы развитию и профессиональных, и лингвистических компетенций является актуальной в современной образовательной среде.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку — это курс, целью которого является формирование иноязычных коммуникативных компетенций у студентов для эффективной реализации общения в профессиональных ситуациях делового

взаимодействия и научной среде при осуществлении исследовательской деятельности. Формирование профессиональных компетенций с помощью наполнения предметного содержания дисциплины и выполнения практических действий в учебных ситуациях профессионально-ориентированной направленности реализуется на основе контекстного подхода в обучении. Контекстное обучение использует традиционные и инновационные средства и методы обучения в процессе формирования предметного и социального содержания будущей профессиональной деятельности специалистов [2]. Контекстный подход предполагает сочетание обучения иностранному языку с содержанием специальных дисциплин с целью развития профессиональных компетенций с учетом специфики культуры страны изучаемого языка, что влечет за собой формирование значимых профессиональных качеств личности.

Методология исследования Обучение иностранному языку на основе содержания специальных дисциплин начало развиваться в 60–70 гг. за рубежом. Данные направления получили название *Language for specific purposes* или *English for specific purposes* (ESP), который является вариантом первого. Обучение с учетом принципов данного курса ориентировано на изучение речевых произведений, которые активизировались в устном и письменном дискурсах как специализированные тексты. Рядом авторов подчеркивается возможность совершенствования профессиональных компетенций посредством речевого взаимодействия в коммуникативных ситуациях профессионального контекста [3, с.445]. Теория и практика преподавания ESP основывается на выделении специализированных текстов, лингводидактические и лингвистические цели обучения иностранному языку фокусировались на формировании лексических и грамматических навыков, которые реализуются в определенных ситуативных контекстах, предусмотренных конкретным профессионально ориентированным курсом [4]. Несмотря на то, что ESP представляет собой курс, направленный на обучение профессионально ориентированному языку в целом, он реализуется посредством методических приемов, характерных для обучения общему курсу английского языка [5, с.109].

Изменение политической и социальной ситуации в 90-х годах прошлого столетия, рост миграции населения между государствами Европы способствовали появлению ряда исследований относительно преобразования подходов к обучению иностранным языкам.

Требованием европейского рынка к выпускникам вуза стало наличие высокого уровня компетенций языков Евросоюза. Активному внедрению интегрированного обучения способствовало изменение стиля жизни современного поколения. Цифровизация общества ускорила процессы во всех сферах жизнедеятельности, результатом чего стало требование готовности студента к самообразованию, синтезу знаний разных областей профессиональной деятельности [6, с.50]. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку легло в основу разработки курса интегрированного обучения, основанного на изучении содержания конкретной дисциплины посредством иностранного языка. Подход *Content and Language Integrated Learning* или *CLIL* применяется для овладения знаниями содержания предмета и дальнейшее совершенствование знаний иностранного языка применительно к конкретной профессиональной сфере деятельности [7]. Эффективность обучения на основе интегрированного подхода вызвала рост его применения как в школах, так и в университетах, что несомненно привело к пересмотру подходов и методов иноязычного образования в высшей школе с учетом данной тенденции.

Однако исследования отечественных ученых относительно обучения иностранному языку также на протяжении последних десятилетий были сфокусированы на разработке средств, методов и технологий овладения студентами профессиональными знаниями посредством изучения иностранного языка. Еще в начале 90-х годов А.А. Вербицкий был разработан контекстный подход, основывающийся на моделировании такой образовательной среды и условий, которые позволяли бы успешно преобразовать учебно-познавательную деятельность в профессиональную [8]. Принимая во внимание тот факт, что сущностью контекстного обучения А.А. Вербицкого является последовательное моделирование предметного содержания с учетом направления профессиональной подготовки студентов [8], в чем заключаются различия между CLIL обучением, внедрение которого пропагандируется в последние годы в вузах, и контекстным подходом, основные принципы которого активно воплощались в педагогической практике последних десятилетий и обогащались новыми психолого-педагогическими технологиями и учебно-методическими подходами?

В основе CLIL обучения лежат четыре ключевые компонента – 4C – *content*,

communication, cognition, culture. Первый компонент определяет направленность обучения с учетом содержания учебной дисциплины. CLIL представляет собой обучение, целью которого является овладение знаниями конкретной дисциплины на иностранном языке. Иностранный язык становится средством формирования предметной и иноязычной компетенций у студентов. Второй компонент предполагает использование всех видов речи на основе предметного содержания дисциплины. Активизация коммуникативной деятельности каждого студента происходит посредством взаимодействия всех членов группы в процессе обсуждения предметного контента. Третий компонент направлен на развитие познавательной активности студентов относительно и конкретного предмета специальности, и иностранного языка. Современными исследователями отмечается потребность развития критического мышления, поэтому процесс обучения современного цифрового поколения должен основываться на самостоятельной творческой деятельности обучающихся [9, с.289]. Развитие навыков анализа предметного контента, коммуникативной реакции студента с представлением личностного обоснования способствует развитию креативного мышления обучаемого. Четвертый – это культурологический компонент, сущностью которого является развитие способности к межкультурному взаимодействию и ответственного отношения к внутригосударственному и мировому гражданскому обществу.

Сущность CLIL обучения заключается в том, что иностранный язык не является целью изучения, он используется для освоения студентами конкретной дисциплины специальности.

Контекстный подход, разработанный А.А. Вербицким, представляет собой обучение иностранному языку, ориентированное на преобразование учебно-познавательной деятельности студента в период обучения в вузе в социально-практическую, т.е. готовности осуществлять профессиональную деятельность. Учебные ситуации моделируются таким образом, чтобы максимально приблизить ее к воображаемой профессиональной, в рамках которой студент будет осуществлять иноязычную речевую деятельность, используя и профессиональные, и лингвистические знания и навыки.

Коммуникативно-деятельностное обучение представляет собой основу реализации контекстного подхода, поскольку целью обучения

иностранному языку является его практическое применение в будущей профессиональной деятельности. Содержание учебных материалов ориентировано на освоение профессионально значимой информации, а при моделировании речевых ситуаций учитываются языковые средства, характерные для повседневного и профессионального общения.

Результаты исследования. Современное образование в вузе ориентировано на переход от организации учебной деятельности, концентрированной на дисциплине «Иностранный язык», в частности, к межпредметной интеграции, именно обучение иностранному языку дает максимум возможностей реализации межпредметных связей. Анализ отечественного и зарубежного опыта показывает общность принципов и подходов в обучении иностранному языку. И контекстный подход, и CLIL разрабатывались в период роста мобильности специалистов различных отраслей профессиональной деятельности, что обусловило направленность обоих подходов в отношении формирования как профессиональных, так и иноязычных компетенций. Количество часов на изучение дисциплины «Иностранный язык» уменьшается при переходе студентов на следующий курс, и в большинстве вузов изучение данной дисциплины заканчивается на 2 курсе, введение курсов интегрированного обучения профильной дисциплине посредством иностранного языка позволяет студентам продолжить совершенствовать лингвистические знания и навыки, параллельно овладевая профессиональными компетенциями. Обучение на первых двух курсах дисциплине «Иностранный язык» является продолжением развития языковых компетенций студентов и подготовкой к овладению профессиональных иноязычных компетенций, поскольку обучение на 3 курсе дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» непосредственно представляет реализацию контекстного подхода, тематическое содержание курса основано на профессионально ориентированном контексте. И одновременно на 3 курсе и далее на 4 позволяет вводить курсы интегрированного обучения некоторых профильных дисциплин посредством иностранного языка.

Поскольку интегрированный курс обучения ориентирован на реализацию и профессиональных, и иноязычных лингвистических компетенций, в настоящее время существует проблема профессиональной подготовки преподавателей, которые могут вести

курс предметно-языкового интегрированного обучения. Многие молодые преподаватели профильных дисциплин обладают довольно высоким уровнем иноязычной компетенции, однако они не владеют методикой обучения иностранному языку. Отсутствие знаний и навыков преподавания иностранного языка в данном случае может нарушить целостность понимания предмета. Преподаватель иностранного языка зачастую с трудом разбирается в узко профессиональных аспектах профильной дисциплины. Необходимость изменения компетенции преподавателя, участвующего в реализации данного подхода, отмечается рядом авторов. Авторами подчёркивается важность наличия у преподавателей двух типов компетенций – владение высоким уровнем лингвистической компетенции и одновременно знаниями профильной дисциплины [10;11]. В настоящий момент ситуация с введением предметно-языкового интегрированного обучения в Финансовом университете при Правительстве РФ решается в большинстве случаев с привлечением преподавателей профильных дисциплин, имеющих высокий уровень иноязычной компетенции и прошедших курс стажировки за рубежом (Налоговые системы зарубежных стран (на английском языке), Международные налоговые отношения (на английском языке), Проблемы глобальной экономики (на английском языке), Право Всемирной торговой организации (на английском языке), Основы налогообложения и бизнеса (на английском языке) и др.). Однако появляется все больше преподавателей иностранного языка, которые освоили и получили вторую квалификацию, либо в виде второго высшего образования, либо в магистратуре, и успешно реализуют курсы интегрированного обучения (Межкультурная деловая коммуникация (на английском языке), Деловая корреспонденция (на английском языке) и др.).

Опрос преподавателей, ведущих курсы профильных дисциплин на иностранном языке, позволил определить организационно-педагогические условия, реализация которых способствует эффективности внедрения курсов интегрированного обучения:

1) создание учебно-методического комплекса дисциплины, ориентированного на профильное содержание дисциплины;

2) разработка учебников и учебных пособий при взаимодействии с преподавателями предметниками, поскольку содержание профильного курса направлено на отражение специфики отечественной профессиональной

среды, а содержание учебников зарубежных издательств отражает профессиональные аспекты страны изучаемого языка;

3) разработка справочных материалов – терминологических глоссариев по изучаемой профильной дисциплине;

4) повышение мотивации студентов за счет погружения в тематическое наполнение профессионального контекста и вовлечения в решение ситуативных заданий по проблемным вопросам изучаемой дисциплины.

Основные принципы, на основе которых разрабатывался подход предметно-языкового обучения, способствуют развитию когнитивной сферы познания студентов с учетом погружения их в профессионально значимый для их будущей деятельности контент. Изучение профильной дисциплины на иностранном языке позволяет обучающимся осваивать предметное содержание, одновременно совершенствуя иноязычные компетенции. Введение курса предметно-языкового интегрированного обучения именно на старших курсах представляет собой эффективную реализацию идеи двусторонней направленности обучения.

По результатам проведенного анкетирования студентов, проходящих изучение профильных дисциплин на иностранном языке, было выявлено следующее:

1) 83% опрошенных студентов указывают, что изучение профильной дисциплины на иностранном языке развивает навыки и знания иностранного языка посредством овладения профессионально-ориентированным материалом;

2) представление профессионально значимой информации на иностранном языке способствует росту заинтересованности в ее овладении, поскольку опыт обсуждения и решения учебных задач может быть полезным в будущей профессиональной деятельности;

3) 65% высоко оценили профессиональный уровень подготовки преподавателей ведущих дисциплину, отмечается – готовность преподавателей к консультированию студентов по сложным вопросам, возможность взаимодействия с преподавателем и в аудитории, и при помощи современных средств связи;

4) 20% студентов отмечают снижение чувства неуверенности, боязни в процессе изложения собственных суждений, выводов по теме на иностранном языке;

5) респондентами указывается более высокая скорость усвоения специализированных профессиональных терминов за счет использования их в обсуждении проблемных вопросов по теме.

Развитие одновременно языковых и профессиональных компетенций, которое происходит в рамках курса интегрированного обучения, подготавливает студентов к плавному переходу от изучения иностранного языка на основе разных тематических аспектов профессионально значимой информации к концентрированному овладению логически связанного контекста конкретной дисциплины. Преподаватели, ведущие курсы интегрированного обучения, обращают внимание на положительный рост результатов знаний как профильной дисциплины, так и иностранного языка.

Заключение. В рамках исследования автором выявлено, что теоретическая значимость применения предметно-языкового интегрированного обучения заключается в:

- определении и создании педагогических, организационных и учебно-методических условий, реализация которых способствует эффективному внедрению современных инновационных курсов обучения в вузе;

- установлении взаимосвязи и взаимообусловленности развития и совершенствования профессиональных и языковых компетенций студентов в связи с двойственным характером направленности обучения курсов интегрированного обучения.

Практическая значимость исследования заключается в:

- обобщении и сравнении опыта обучения профессионально ориентированному обучению иностранному языку в России и за рубежом;

- определении проблем и обоснования перспектив внедрения предметно-языкового интегрированного обучения в вузе;

- установлении на основе опроса педагогов-практиков и студентов, проходящих

обучение с включением дисциплин предметно-языковой интеграции, возможности успешного внедрения современной технологии междисциплинарного обучения в вузах.

Подводя итоги, следует отметить тот факт, что несмотря на то, что существует ряд отрицательных аспектов, сопровождающих активное введение в процесс обучения курсов интегрированного обучения в системе высшего образования в России, внедрение в вузах дисциплин междисциплинарного обучения доказывает эффективность данной технологии, что позволяет сделать следующие выводы:

- 1) Новая форма подачи профессионально значимого материала дисциплины посредством иностранного языка способствует росту мотивации студентов к овладению новыми знаниями профессиональной сферы.

- 2) Учебно-методическое взаимодействие преподавателей профессиональных дисциплин и преподавателей иностранного языка привело к созданию учебников, учебных пособий, методических рекомендаций и справочных материалов, использование которых способствует формированию целостного восприятия интегрированного курса.

- 3) Учебная деятельность, основанная на обсуждении профессиональных проблем в рамках изучаемой дисциплины, помогает развивать у студентов навыки критического мышления и аргументированного обоснования; их представление на иностранном языке вызывает рост уровня иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции.

Предметно-языковое интегрированное обучение представляет более глубокое познание профессионально значимого для студентов контекста на основе иноязычного дискурса.

Литература:

1. Миляева Л.В. Роль иноязычного образования в подготовке и профессиональной деятельности современных управленческих кадров / Л.В. Миляева // Самоуправление. - 2020. - № 1(118). - Т. 2. - С. 278-282.

2. Ключева М.И. Контекстный подход как основа иноязычного профессионального образования [Электронный ресурс] / М.И. Ключева // Фундаментальные исследования. - 2015. - № 2-4. - С. 773-777. - Режим доступа: <http://fundamental-research.ru/ru/article/view?id=36931>

3. Kalugina O.A., Vasbieva D.G., Shaidullina A.R., Sokolova N.L., Grudtsina L.Y. ESP blended learning based on the use of smart coursebook. (2018) XLinguae, 11 (2), pp. 445-454.

4. Shirokikh A.Y., Ganina E.V., Balandina L.A., Shvechkova L.A., Malugina N.M. Interdisciplinary approach to teaching ESP: Problem-based assignment and students' feedback. (2017) Eurasian Journal of Analytical Chemistry, 12 (7b), pp. 1581-1589.

5. Рубцова А.В., Алмазова Н.И. Стратегия развития профессионально-ориентированного иноязычного образования в высшей школе / А.В. Рубцова, Н.И. Алмазова // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. - 2017. - Т. 8. - № 2. - С. 107-114.

6. Мельничук М.В., Алисевич М.В. Проблемы формирования интеллектуальной культуры современного студента / М.В. Мельничук, М.В. Алисевич // Современная наука: актуальные проблемы

теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. - 2015. - № 5-6. - С. 48-51.

7. Coyle D., Hood P., Marsh D. CLIL Content and language integrated learning. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2010.

8. Вербицкий А.А. Компетентностный подход и теория контекстного обучения / А.А. Вербицкий. - М.: ИЦ ПКПС, 2004. - 84 с.

9. Восковская А.С. Особенности обучения студентов нового поколения в условиях цифрового общества / А.С. Восковская // Самоуправление. - 2019. - Т. 2. - № 2(115). - С. 288-291.

1. Milyaeva L.V. Role of a foreign language education in the training and professional activity pf modern managerial staff / L.V. Milyaeva // Self-government. - 2020. - № 1(118). - Т. 2. - С. 278-282.

2. Klyueva M.I. Contextual approach as a basis of foreign language, professional education / M.I. Klyueva // Fundamental research. - 2015. - № 2-4. - С. 773-777. - Access mode: <http://fundamental-research.ru/ru/article/view?id=36931>

3. Kalugina O.A., Vasbieva D.G., Shaidullina A.R., Sokolova N.L., Grudtsina L.Y. ESP blended learning based on the use of smart coursebook. (2018) XLinguae, 11 (2), pp. 445-454.

4. Shirokikh A.Y., Ganina E.V., Balandina L.A., Shvechkova L.A., Malugina N.M. Interdisciplinary approach to teaching ESP: Problem-based assignment and students' feedback. (2017) Eurasian Journal of Analytical Chemistry, 12 (7b), pp. 1581-1589.

5. Rubczova A.V., Almazova N.I. Strategy for the development professionally-oriented foreign language education in higher school / A.V. Rubczova, N.I. Almazova // Scientific- technical news SPbGPU. Humanitarian and social sciences. - 2017. - Т. 8. - № 2. - С. 107-114.

6. Mel'nichuk M.V., Alisevich M.V. Problems of the formation of an intellectual culture at a modern student /

10. Халыпина Л.П., Попова Н.В., Кузнецова О.В. Междисциплинарное проектирование как средство реализации интегрированного предметно-языкового обучения в вузе / Л.П. Халыпина, Н.В. Попова, О.В. Кузнецова // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. Гуманитарные и общественные науки. - 2017. - Т. 8. - №3. - С. 145-152.

11. Pavón V., Ellison M. Examining Teacher Roles and Competences in Content and Language Integrated Learning (CLIL), LINGVARVMARENA, 4 – ANO (2013) 65–78.

References:

M.V. Mel'nichuk, M.V. Alisevich // Modern science: actual problems of theory and practice. Sery: Humanitarian sciences. - 2015. - № 5-6. - S. 48-51.

7. Coyle D., Hood P., Marsh D. CLIL Content and language integrated learning. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2010

8. Verbiczkij A.A. Competence-based approach and the theory of contextual learning / A.A. Verbiczkij. - М.: ICz PKPS, 2004. - 84 s.

9. Voskovskaya A.S. Features of teaching students of a new generation in the conditions of a digital society / A.S. Voskovskaya // Self-government. - 2019. - Т. 2. - № 2(115). - С. 288-291.

10. Halyapina L.P., Popova N.V., Kuznecova O.V. Inter-disciplinary design as a means for realization integrative, subject and language learning at a university / L.P. Halyapina, N.V. Popova, O.V. Kuznecova // Scientific-technical News of St. – Petersburg state polytechnic university. Humanitarian and social sciences. - 2017. - Т. 8. - №3. - С. 145-152.

11. Pavón V., Ellison M. Examining Teacher Roles and Competences in Content and Language Integrated Learning (CLIL), LINGVARVMARENA, 4 – ANO (2013) 65–78.

13.00.01 – Общая педагогика, история педагогики и образования

Сведения об авторе:

Таницура Татьяна Анатольевна (г. Москва, Россия), доцент Департамента английского языка и профессиональной коммуникации, Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение высшего образования «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации», e-mail: tatantsura@fa.ru